

Cooperating with Volunteers

One of the most important contributors to the smooth and effective implementation of evacuation shelter operations is found not among residents, government personnel or facility administrators but, rather, among people who come to contribute to the shelter as volunteers. As a rule, volunteer activities are coordinated through the Municipal Disaster Volunteer Headquarters. When volunteers are available to come and help at an evacuation shelter, the shelter should submit a request to the Municipal Disaster Volunteer Headquarters directly and provide clear details about what exactly they need the volunteers to do.

与志愿者的协助

为了使避难所能顺利运营,接受非 避难所利用者、非行政职员或设施 职员的作为第三方的“志愿者”的 协助,也是一个有效的方法。志愿者 原则上经由市町灾害志愿者本部开 展活动。如果有可能获得 志愿者的 协助,避难所则应明确委托的业务 内容,并向市町灾害志愿者本部请 求派遣人员。

與志願者的協動

為了使避難所能順暢運作,接受非 避難所使用者、非行政單位職員、 或設施職員等做為協助者的 「義工」協助,也是一種有效的方法。 原則上應經由市町災害志願者本部 的義工來推展各項活動。 如果有可 能獲得義工的協助時,避難所應明 確列舉委託的內容,並向市町災害 志願者本部請求派遣 人員。

자원봉사자와의 협 동

원활한 피난소 운영에는 피난소 이용자도 행 정직원도 시설직원도 아닌 제 3 의 입장에 있 는 “ 자 원봉사자”의 협력을 받는 것도 효과적 이다 . 자원봉사자는 원칙적으로 기초자치단 체의 재 해 자 원 봉사 자 본부 를 통 해 활 동한 다. 자원봉사자가 와줄 수 있을 경우 피난소 는 의뢰할 업무내용 을 명확히 하고, 기 초자 치단체 재해 자원봉사자 본부에 파견을 요청 한다.

Hợp tác với Tình nguyện viên

Một trong những người đóng góp quan trọng nhất cho việc thực hiện trơn tru và hiệu quả các hoạt động của nơi trú ẩn sơ tán không phải là người dân, nhân viên chính phủ hoặc quản lý cơ sở mà, mà là, trong số những người đến đóng góp cho nơi trú ẩn với tư cách là tình nguyện viên. Theo quy định, các hoạt động tình nguyện được điều phối thông qua Trụ sở Tình nguyện viên Thảm họa Thành phố. Khi các tình nguyện viên sẵn sàng đến và giúp đỡ tại một nơi trú ẩn sơ tán, nơi trú ẩn nên gửi yêu cầu trực tiếp đến Trụ sở Tình nguyện viên Thảm họa Thành phố và cung cấp chi tiết rõ ràng về chính xác những gì họ cần tình nguyện viên làm.

Pakikipagtulungan sa mga boluntaryo

Upang mapanatili ang matiwasay na pangangasiwa ng evacuation center, mas mabisa kung may tulong o suporta mula sa third parties (boluntaryo) na hindi kasali sa mga gumagamit sa pasilidad, at hindi rin kawani ng pamahalaan o kabilang sa mga nangangasiwa sa evacuation center. Bilang patakaran, ang gawain ng mga boluntaryo ay dumadaan sa disaster volunteer headquarters ng munisipyo. Sa oras na makumpirma na may boluntaryo, lilinawin ng evacuation center ang nilalaman ng trabahong nais nitong ipagawa at pagkatapos ay hihilingin nito sa disaster volunteer headquarters ng munisipyo ang pagpapadala sa nabanggit na boluntaryo.

Cooperando com os Voluntários

Uma operação harmoniosa de um abrigo temporário não é possível apenas com o empenho dos seus usuários, funcionários do governo ou pessoal da instalação. É eficaz aceitar a cooperação de "voluntários" que podem avaliar a situação do ponto de vista de terceiros. Em princípio, os voluntários trabalham através da sede municipal de voluntários para casos de desastres. Caso haja possibilidade de contar com voluntários, o abrigo deve esclarecer o trabalho a ser solicitado e pedir o envio dos mesmos à sede municipal de voluntários para casos de desastres.